

Informe de pasantía, Banco de la Republica

Carlos Alberto Escobar Ante

Universidad Nacional de Colombia

Facultad de Ciencias Humanas

Departamento de Lingüística

Quibdó

2022

Informe de pasantía, Banco de la Republica

Carlos Alberto Escobar Ante

**Trabajo de grado presentado para optar al título de
Lingüista**

Directora

Myriam Constanza Moya Pardo

Universidad Nacional de Colombia

Facultad de Ciencias Humanas

Departamento de Lingüística

Quibdó, Chocó

2022

Contenido

- 1. Introducción**
- 2. Cuerpo del trabajo**
 - a. Descripción del Banco de la Republica**
 - i. Agencia Cultural del Banco de la Republica en Quibdó**
 - b. Proceso de vinculación**
 - c. Descripción geográfica de donde se hizo la pasantía**
 - d. Objetivos**
 - i. Objetivos generales**
 - ii. Objetivos específicos**
 - e. Logros (alcances) y dificultades durante la pasantía**
 - f. Plan acordado**
- 3. Marco teórico**
 - a. ¿Qué hace el auxiliar de servicios culturales?**
 - b. Actividades realizadas como auxiliar de servicios culturales**
 - c. Creación y descripción de *Cultura B***
- 4. Descripción de las actividades realizadas durante la pasantía**
 - a. Cronograma de actividades**
 - b. Labores generales realizadas**
 - i. Ejecución del proyecto *Cultura B***
- 5. Conclusiones**
- 6. Reflexiones**
- 7. Referencias**
- 8. Anexos**

- **Introducción**

El Banco de la República es un órgano estatal de naturaleza única que cuenta con autonomía administrativa, patrimonial y técnica, que ejerce las funciones de banca central.¹ Tiene como misión contribuir al bienestar de los colombianos mediante la preservación del poder adquisitivo de la moneda, el apoyo al crecimiento de la economía y a la generación de conocimiento y a la actividad cultural del país.² A través de la red cultural en 29 ciudades del país, el Banco hace de la gestión cultural un modelo accesible, cómodo e incluyente, que se encarga también de promover el pensamiento crítico. En su compromiso con el crecimiento y desarrollo cultural del país, el banco ha abierto nuevas vacantes para practicantes y pasantes en distintas áreas del conocimiento en Bogotá, Medellín, Cali, Bucaramanga, Ibagué, Santa Marta y Quibdó, que son algunas de las 29 ciudades donde hay presencia de esta institución además de sus colecciones virtuales. Actualmente, me encuentro realizando la pasantía en la sucursal Quibdó.

El propósito de la pasantía consiste en apoyar la divulgación de los contenidos virtuales y actividades interactivas que son programadas mensual y semestralmente por la Agencia Cultural, que consisten en dictar talleres con enfoque a la promoción de la paz en colegios, diseñar estrategias que generen a la comunidad arraigo a las tradiciones culturales del municipio y atender las áreas de la Sala General e Infantil, que son las bibliotecas del banco y mi área de trabajo. Al mismo tiempo, se desarrolla una propuesta de estrategia que incentive el buen comportamiento de los usuarios dentro de las instalaciones del banco, tomando elementos propios de la variante dialectal de esta zona.

¹ ¿Qué hacemos? En *Banco de La Republica*. Tomado de <https://www.banrep.gov.co/es/funciones>

² Somos el Banco central de Colombia, en *Banco de La República*. Tomado de <https://www.banrep.gov.co/es/somos-el-banco-central-de-colombia>

- **Cuerpo del trabajo**

- a. Descripción del Banco de la Republica**

A lo largo de los años, el Banco de la República ha estructurado una labor cultural concebida como un proyecto a largo plazo que busca contribuir con la gestión del patrimonio cultural de la nación. Según la Constitución Política y la Ley 31 de 1992, la Junta Directiva del Banco de la Republica es autoridad monetaria, cambiaria y política, por ende, es su obligación analizar, estudiar y adoptar las medidas monetarias para regular la circulación monetaria.

- i. Agencia Cultural del Banco de la Republica en Quibdó**

El Centro Cultural del Banco de la Republica en Quibdó está ubicado en el centro de la ciudad frente a la Catedral San Francisco y al Río Atrato, en la esquina del Parque Centenario. Desde su creación, su enfoque ha sido el fortalecimiento y difusión de estrategias culturales en el departamento del Chocó. El Centro Cultural cuenta con una Sala General de Lectura para consultar el catálogo de la Biblioteca, en el cual se encuentran más de 28.000 volúmenes, y el catálogo de la Red de Biblioteca del Banco de la Republica; una Sala Múltiple con capacidad para 180 personas, donde se realizan talleres, eventos, conciertos y exposiciones; y, finalmente, la Sala Infantil, lugar donde se realizan la mayoría de los talleres y actividades de promoción de lectura. Mi lugar de trabajo es el escritorio de la recepción de la Sala General, donde tengo que atender a los usuarios que llegan a consultar libros, ejemplares de cualquier área, periódicos, revistas, cómics, diccionarios, enciclopedias, etc. Los usuarios pueden solicitar préstamos y renovación de libros o asociaciones para adquirir los servicios que ofrece el banco.

- b. Proceso de vinculación**

El proceso de vinculación inició con un correo enviado desde la sección de Incorporación y Desarrollo de Talento del Banco de la Republica al departamento de Lingüística, el cual se encargó de reenviarlo a la comunidad estudiantil. Luego, procedí a seguir los pasos mencionados (realizar la inscripción y remitir una certificación expedida por la universidad). Posteriormente, llegó un correo de invitación a realizar un test de dos pruebas

y enviar la hoja de vida en formato PDF renombrada con nombre completo y programa académico. Aproximadamente 2 días después de realizar el test, fui llamado por Andrea Barrios, Auxiliar Administrativo del Departamento de Servicios Administrativos, para concretar una entrevista, que sería realizada el día miércoles 27 de abril del presente año, en compañía de los profesionales Maria Latorre y Nelson Rodríguez. Una semana después de la entrevista, fui llamado por Nelson Steve Alvarado Ruiz, analista de la Sección de Incorporación y Desarrollo de Talento, el cual me informó que ya se había seleccionado a una persona para la pasantía a la que estaba optando; sin embargo, se encontraba disponible una vacante para lingüistas en la sucursal Quibdó, de tiempo completo, lo que implicaba trasladarse a la ciudad por el tiempo de 6 meses. Acepté y fui citado por el profesional especializado Darwin Perea para concretar una cita con él y con el gerente de la sucursal Quibdó el martes 10 de mayo. Al día siguiente, el 11 de mayo fui llamado para informarme de que fui seleccionado para realizar mis prácticas en el Banco de la Republica Sucursal Quibdó. Se concretó que la duración del período como pasante sería desde el 11 de julio hasta el 28 de diciembre.

c. Descripción geográfica de donde se hizo la pasantía

El traslado se realizó al departamento del Chocó, a la ciudad de San Francisco de Quibdó. El Chocó es un departamento ubicado al occidente de Colombia. Su extensión es de 47.205 km². Limita con el departamento de Antioquia, Panamá, Risaralda y Valle del Cauca. Este territorio está ocupado por selva ecuatorial. Aunque cuenta con una gran cantidad de río, los más importantes son el río Baudó, San Juan y Atrato. Quibdó, llamada anteriormente Citará, es la capital del departamento y uno de los municipios más importantes del Pacífico colombiano. Está ubicada en una de las regiones con mayor número de reservas indígenas, lo cual llamó mi atención, pues, es muy común encontrar personas indígenas de muchas comunidades por toda la ciudad. Es, además, la única ciudad que está ubicada entre la cordillera y el litoral.

d. Objetivos

i. Objetivos generales

- Apoyar las necesidades de los usuarios dentro de las instalaciones de la Agencia Cultural del Banco de la Republica tales como búsqueda y préstamo de libros, asociaciones, solicitudes de traslado de material bibliográfico y divulgar las actividades que semanalmente se están realizando dentro del banco.

ii. Objetivos específicos

- Conocer cada una de las dinámicas relacionadas con la Agencia Cultural, como exposiciones, talleres, visitas guiadas, conciertos, exposiciones, eventos artísticos y demás, con ello, pasar reporte y estadísticas de asistencia de todas las actividades realizadas.
- Dar cumplimiento al cronograma de actividades asignadas por el equipo encargado, así como proponer ideas que ayuden a solidificar al cronograma planteado.
- Generar espacios de dialogo e intercambio de saberes entre el conocimiento lingüístico del pasante y los conocimientos respecto a las labores realizadas dentro de las instalaciones de la Agencia Cultural del Banco de la República, que permitan desarrollar estrategias en pro de un crecimiento bilateral.

e. Logros (alcances) y dificultades durante la pasantía

▪ Logros

- Haber realizado todas las actividades correctamente a petición del tutor de la entidad.
- Poder mantener excelente relación con todo el personal interno de la sucursal.
- Aprender a usar los repositorios virtuales y bases de datos del Banco de la Republica.
- Honradez y ética profesional durante la pasantía.
- Adaptarme rápidamente al trabajo, tanto los horarios, como la realización de las actividades diarias.

ii. Dificultades

- El traslado de ciudad me afectó un poco, pues, no conocía Quibdó y no tenía a nadie acá.
- Adaptarme al clima chocoano; en esta zona del país llueve todos los días y hace mucho bochorno y eso me produjo un poco de malestar las primeras semanas.
- Actualmente, el orden público es un tema difícil; la ciudad está pasando por momentos muy complicados: robos, extorsiones, asesinatos, delincuencia común, fronteras invisibles, etc., lo cual me produce mucha preocupación.
- No se pudo encontrar quien tradujera todos los habladores a todas las lenguas presentes en el territorio, pues, hay muchos dialectos de todas las lenguas y sentían el temor de equivocarse.

f. Plan acordado

- Atender a las necesidades que se presenten a los usuarios en la Sala General e Infantil del Centro Cultural del Banco de la República Sucursal Quibdó.
- Apoyar en la divulgación de los contenidos virtuales y actividades interactivas programadas por la Agencia Cultural.
- Apoyar los procesos de convocatorias de las diferentes actividades programadas por el Área Cultural.
- Realizar un reconocimiento de los recursos electrónicos existentes en la red, a fin de brindar orientación a los usuarios en el uso de las mismas.
- Planificar y apoyar las distintas actividades dictadas por el Centro Cultural como talleres de lectura y escritura, entre otras.
- Creación e implementación de actividades que permitan leer y escribir el río desde el significado que tiene para cada individuo.
- Diseñar estrategias que generen a la comunidad arraigo a las tradiciones culturales del municipio, teniendo como base tres ejes temáticos: Cómo se vive, Cómo se cuenta y cómo se proyecta el río.

- **Marco teórico de las actividades realizadas**

- a. **¿Qué hace el auxiliar de servicios culturales?**

El auxiliar de servicios culturales del Centro Cultural del Banco de la Republica es aquella persona que se encarga de diseñar estrategias de comunicación y divulgación de las actividades culturales en las Agencias Culturales y Sucursales, además, se encarga de coordinar la programación de las exposiciones (Museo del Oro, Unidad de Artes y Biblioteca) y conciertos, así como coordinar el transporte de dichas exposiciones. Lo anterior con el fin de contribuir al cumplimiento de la programación cultural a nivel nacional. Dentro de sus labores también está desarrollar las actividades asignadas mensual y semestralmente por el equipo de trabajo, las cuales se basan en la transformación social a partir de prácticas culturales propias de la región chocoana para este caso.

Es también trabajo del auxiliar de servicios culturales hacer acompañamiento y seguimiento, durante los días hábiles, a las actividades desarrolladas dentro de la Agencia Cultural, tales como las exposiciones, visitas guiadas, conferencias, entre otras, con la finalidad de que estos se desarrollen de acuerdo con las condiciones y tiempos planteados. El auxiliar debe también recibir las consultas, quejas y sugerencias que se reciben por parte del servicio público y hacer seguimiento con el fin de asegurar sus respuestas en los tiempos estipulados.

- b. **Actividades realizadas por el auxiliar de servicios culturales**

El auxiliar debe desarrollar parte de los talleres que están dentro de la programación mensual y semestral realizada por el equipo de planeación. Algunos de los talleres dictados son:

1. **Encuentros de paz:** Este taller tiene como objetivo generar un espacio para dialogar sobre la paz en nuestro entorno y nuestra relación con los demás, a través de estrategias lúdico-recreativas, escritura creativa y la lectura. Este taller consta de un paquete de cartas que tienen las instrucciones del juego, la carta *Pido la palabra* y 42 cartas que contienen preguntas relacionadas a la paz, preguntas que incitan la reflexión respecto a los comportamientos tolerantes e intolerantes. El día 29 de julio, junto con otra auxiliar de servicios culturales, realizamos el taller dirigido a estudiantes de grado 9° de la IE Miguel A. Caicedo. Se los situó en mesa redonda y

se planeó la actividad “Ovillo de lana”, donde los estudiantes de a parejas escogían una carta, el director de grupo lanzó un ovillo de lana a x pareja, la cual debía responder a la pregunta marcada en la tarjeta y luego lanzar el ovillo a otro estudiante, de tal modo que al final debía verse como una telaraña. Esta actividad permitió construir un tejido social a partir de opiniones y testimonios de jóvenes que diariamente viven la guerra.

2. **Hora del cuento:** Apoyados en el recurso digital Make Make, los auxiliares y talleristas deben leer historias y cuentos para los niños que se acerquen a las instalaciones de la Agencia Cultural.
3. **Taller del ahorro:** El objetivo de este taller se basa en poder brindar a los niños, niñas y jóvenes que lleguen a las instalaciones de la Agencia Cultural, herramientas teóricas y prácticas que les permitan comprender las nociones de ahorro y escasez, entender las diferencias entre prioridades, necesidades, deseos, importancia y realizar una autoevaluación del manejo de sus finanzas.
4. **Lectura y escritura afro. Reflejos:** Estas sesiones tenían como finalidad adentrar a los usuarios en el mundo de la literatura afrocolombiana, apoyándose en el repositorio virtual de literatura afrocolombiana. En estos espacios, se realiza un reconocimiento a obras y diversos autores a través de la escritura y lectura. Están dirigidos a jóvenes, estudiantes y docentes.

Es trabajo del auxiliar supervisar el buen comportamiento de los usuarios y mantener el orden dentro de las salas de bibliotecas, teniendo la obligación de solicitar silencio en momentos donde los usuarios alcen la voz. Asimismo, debe estar dispuesto a atender las solicitudes que manifieste el público, tales como préstamos de libros en la misma sede o desde otras sedes, renovaciones, asociaciones, ingreso de ejemplares al sistema; actualmente, se trabaja con las plataformas AbsysNet y AbsysNetOPAC Catálogo de Biblioteca Luis Ángel Arango y su red de bibliotecas; sin embargo, se está haciendo el traslado a las nuevas plataformas ALMA y PRIMO. Debe también guiar al público a usar los computadores que estén disponibles cuando estos los necesiten.

c. Creación y descripción de *Cultura B*

Cultura B Es una propuesta de estrategia que busca incentivar el buen comportamiento y la sana convivencia de los usuarios dentro de las instalaciones del Banco de la República, en su sede Quibdó. Se propone crear un modelo de gestión social y educativo que genere cultura ciudadana que se base en la promoción de los valores, comportamientos adecuados, uso del buen lenguaje y responsabilidad social, para con ello permitir a los usuarios tener una buena experiencia dentro de las instalaciones.

El uso del lenguaje será crucial en la creación de esta estrategia. La variedad dialectal usada en Quibdó, según Mora, S., Lozano, M., Ramírez, R., Espejo, M., y Duarte, G. (2004), es la del Pacífico Norte. Esto será tenido en cuenta para la divulgación de información escrita en afiches en el interior de la sala.

¿Por qué se propone “Cultura B”?

Con el propósito de brindar una mejor experiencia a quienes acceden a los servicios culturales del banco, en la sede Quibdó, se gestiona la creación de este modelo estratégico. Consta de tres componentes:

Componente organizacional

- Estrategia educativa al PI (Personal Interno): El personal interno del banco conocerá cada detalle de la estrategia, para que sean ellos quienes incentiven y divulguen la estrategia a los usuarios. Se dictarán charlas educativas en un horario que sea cómodo. El personal estará en libertad para proponer ideas y/o argumentos que solidifiquen la estrategia.
- Estrategia educativa al PE (Personal Externo): El personal externo deberá atender cuidadosamente el llamado al buen comportamiento del banco cada vez que el PI le haga saber.

Componente social

- Se tendrá en cuenta a la población indígena nativa del departamento chocoano. Se creará una encuesta dirigida a la población indígena que llegue a la biblioteca, donde se preguntarán datos personales (nombre, apellido), lugar de nacimiento, si se autoidentifica como indígena, etc., es decir, preguntas que nos permitan realizar un seguimiento a estas comunidades. El pasante, junto con el personal asociado al área de lingüística del banco, es decir, talleristas de Literatura y Lingüística, investigarán y explicarán cuáles son las comunidades y lenguas nativas en el territorio, esto con el fin de que todo el PI tenga conocimiento de las lenguas presentes y que el PE indígena tenga presente que se les tiene en cuenta.

Componente cultural

- Creación de la estantería “Afroaventuras”. Esta estantería permitirá a los usuarios tener más acercamiento con su territorio y usar sus tiempos libres dentro de la Sala Infantil.
- Cambio de los habladores que indican silencio y cuidado de pertenencias. En este caso, el cambio consistió en analizar la variante dialectal de la región y se decidió usar una fórmula de tratamiento distintiva; se pasó de escribir “**Silencio, por favor**” a “Mi gente, en la biblioteca debemos hacer **silencio**, no hablemos tan duro” y se añadieron más habladores (Ver anexo, sección imágenes)
- Seguimiento de asistencia a las comunidades indígenas que llegan a las instalaciones de la Agencia cultural del Banco de la Republica.
- **Descripción de las actividades realizadas durante la pasantía**
 - a. **Cronograma de actividades**

Para exponer de manera precisa y con fechas, realicé el siguiente cronograma mensual de actividades:

Julio														
Fecha	11/07/2022	12/07/2022	13/07/2022	14/07/2022	15/07/2022	18/07/2022	19/07/2022	21/07/2022	22/07/2022	25/07/2022	26/07/2022	27/07/2022	28/07/2022	29/07/2022
Actividades														
Atender a las necesidades de los usuarios														
Apoyar en la divulgación de los contenidos virtuales														
Apoyar los procesos de convocatorias														
Realizar un reconocimiento de los recursos electrónicos existentes en la red														
Planificar y apoyar las distintas actividades dictadas por el Centro Cultural														
Creación e implementación de actividades que permitan leer y escribir el río														
Diseñar estrategias que generen a la comunidad arraigo a las tradiciones culturales del municipio														

Tabla 1. Actividades del mes de Julio

AGOSTO																							
Fecha	1/08/2022	2/08/2022	3/08/2022	4/08/2022	5/08/2022	8/08/2022	9/08/2022	10/08/2022	11/08/2022	12/08/2022	16/08/2022	17/08/2022	18/08/2022	19/08/2022	22/08/2022	23/08/2022	24/08/2022	25/08/2022	26/08/2022	29/08/2022	30/08/2022	31/08/2022	
Actividades																							
Atender a las necesidades de los usuarios																							
Taller Ahorro del Agua																							
Taller de origami																							
Taller del Aseo																							
Realizar un reconocimiento de los recursos electrónicos existentes en la red																							
Apoyar los procesos de convocatorias																							
Reorganización de los ejemplares físicos en la Sala General																							
Taller La paz se toma la palabra																							

Tabla 2. Actividades del mes de agosto.

		SEPTIEMBRE																						
Actividades		Fecha																						
		1/09/2022	2/09/2022	3/09/2022	4/09/2022	5/09/2022	8/09/2022	9/09/2022	10/09/2022	11/09/2022	12/09/2022	16/09/2022	17/09/2022	18/09/2022	19/09/2022	22/09/2022	23/09/2022	24/09/2022	25/09/2022	26/09/2022	29/09/2022	30/09/2022		
Atender a las necesidades de los usuarios																								
Taller La paz se toma la palabra																								
Taller Ahorro del Agua																								
Taller de origami																								
Taller del Aseo																								
Realizar un reconocimiento de los recursos electrónicos existentes en la red																								
Apoyar los procesos de convocatorias																								
Creación e implementación de actividades que permitan leer y escribir el río																								

Tabla 3. Actividades del mes de septiembre

		OCTUBRE																						
Actividades		Fecha																						
		3/10/2022	4/10/2022	5/10/2022	6/10/2022	7/10/2022	10/10/2022	11/10/2022	12/10/2022	13/10/2022	14/10/2022	18/10/2022	19/10/2022	20/10/2022	21/10/2022	24/10/2022	25/10/2022	26/10/2022	27/10/2022	28/10/2022	31/10/2022			
Atender a las necesidades de los usuarios																								
Taller La paz se toma la palabra																								
Taller Ahorro del Agua																								
Taller de origami																								
Taller del Aseo																								
Realizar un reconocimiento de los recursos electrónicos existentes en la red																								
Apoyar los procesos de convocatorias																								
Creación e implementación de actividades que permitan leer y escribir el río																								

Tabla 4. Actividades del mes de octubre

		NOVIEMRBE																				
Fecha	Actividades	1/11/2022	2/11/2022	3/11/2022	4/11/2022	8/11/2022	9/11/2022	10/11/2022	11/11/2022	15/11/2022	16/11/2022	17/11/2022	18/11/2022	21/11/2022	22/11/2022	23/11/2022	24/11/2022	25/11/2022	28/11/2022	29/11/2022	30/11/2022	
	Atender a las necesidades de los usuarios																					
	Taller La paz se toma la palabra																					
	Taller Ahorro del Agua																					
	Taller de origami																					
	Taller del Aseo																					
	Taller de Lectoescritura																					
	Realizar un reconocimiento de los recursos electrónicos existentes en la red																					
	Solicitar antecedentes de procuraduría y contraloría																					
	Consulta y búsqueda de ejemplares en mal estado.																					

Tabla 5. Actividades del mes de noviembre.

b. Labores generales realizadas

Talleres

- La paz se toma la palabra
- Ahorro del Agua
- Hora del cuento
- Taller de origami
- Taller del aseo
- Taller de lecto-escritura para el 1er Concurso Afrodiaspórico de Escritura

Atención al público

- Préstamo y devolución de libros.
- Asociaciones.
- Actualizaciones de socios.
- Divulgación de contenidos virtuales.
- Préstamo de maletas viajeras.
- Búsqueda y consulta de ejemplares físicos.
- Búsqueda de ejemplares en otras sedes.
- Solicitud de préstamo entre sedes.
- Solicitud de préstamo de auditorio.
- Asistencia al auditorio en eventos (manejo de luces, ubicación de sillas, manejo de sonido, etc.)
- Atención a niños en la Sala Infantil.
- Cambio

Trámites administrativos

- Creación de informes para los conciertos.
- Creación de Acta Exposición “PREGUNTAS PARA UNA NACIÓN BLAA 60 AÑOS REGIÓN PACÍFICO”
- Generación de antecedentes en Procuraduría y Contraloría para procesos de contratación
- Diligenciamiento de las estadísticas diarias en la Sala General, Sala Infantil y Auditorio.

- Creación del cronograma de actividades del Concurso de Lectura y Escritura Afrodiaspórica hecho por la Fundación Espíritu Indomable.
- Consulta y búsqueda de ejemplares en mal estado.
- Reorganización de los ejemplares físicos en la Sala General.
- Asistencia a capacitaciones para el traslado de plataformas de búsqueda, consulta y préstamos de ejemplares.
- Asistencia a reuniones para planificación de actividades en alianza con la Alcaldía de Quibdó, Cámara de Comercio, Policía Nacional y Confachocó.
- Control del buzón de sugerencias.
- Escaneo de los documentos de contratación de talleristas.
- Creación de encuestas de asistencias para indígenas.

i. Ejecución del proyecto *Cultura B*

Cultura B se planteó como un modelo de fácil ejecución dentro de las instalaciones del Área Cultural del Banco de la República. Inicialmente, compartí la idea con mi tutor, el profesional encargado, Darwin Perea, quien presentó la idea al gerente José Camilo Córdoba Chaverra y, posteriormente, aprobó la iniciativa. Creé el logo de “*Cultura B*” y cambié los habladores. Así, empecé a crear las encuestas de registros de asistencias para los y las indígenas, quienes, amablemente, me pudieron colaborar con ellas.

La encuesta tenía la siguiente estructura:

1. Indicar la comunidad a la que pertenece:
 - a. embera dóbida
 - b. embera chamí
 - c. embera katío eyabida
 - d. eperara siapidaara
 - e. otra ____ ¿Cuál? _____
2. Por favor, escriba cuál es su lengua materna o idioma que primero aprendió
3. ¿Reside usted en la ciudad de Quibdó
4. ¿Preferiría usar su lengua materna o idioma que primero aprendió dentro de la biblioteca?
5. ¿Siente exclusión al no ver habladores en su lengua materna o idioma que primero aprendió?
6. ¿Escribe usted su lengua materna o idioma que primero aprendió?

7. ¿Qué palabras de su lengua materna o idioma que primero aprendió le gustaría ver en los habladores de la biblioteca?
8. Para poner los habladores en su lengua natal necesitamos que, por favor, traduzca las siguientes oraciones:
 - a. Por favor, conéctese a Wifi – Clave
 - b. Esta fuera de servicio – busque otro computador
 - c. Computador para personas ciegas
 - d. Cuidar su celular y sus pertenencias
 - e. En la biblioteca debemos hacer silencio.

Este último punto fue abierto para que las personas tradujeran del español a su L1. A pesar de que las personas que decidieron hacer la encuesta registraron las oraciones, no siempre concordaban. Esa fue una de las dificultades más notables.

El total de personas encuestadas fue de 30. Por petición de mi tutor, no se preguntó edad ni sexo, pero se corroboró que fueran personas mayores de edad.

Los resultados fueron los siguientes:

- 16 embera dobida
- 5 embera chamí
- 3 embera katío eyábida
- 4 tulé

Todos sabían escribir su lengua y todos contestaron la opción SÍ en las preguntas 3, 4, 5 y 6. Todos escribieron las traducciones, pero varios manifestaron vivir en resguardos distintos, lo que se hacía notorio en algunas palabras que usaban al comunicarse.

5. Conclusiones

El Banco de la República es una de las entidades con mayor prestigio en el país. Además de ser la institución que se encarga de apoyar el crecimiento de la economía, tiene como misión contribuir con la actividad y conocimientos culturales. Realizar las pasantías en un órgano institucional como este contribuyó a mi formación profesional y personal. Por una parte, sumergirme en una región donde el contacto entre lenguas indígenas y el español es constante y donde las comunidades habitan sin distinción alguna me cautivó y, al mismo tiempo, me ayudó a comprender las actitudes lingüísticas que tienen los hablantes hacia su propia lengua. Asimismo, me apasionó conocer más de la variante dialectal del Pacífico norte. Teniendo en cuenta de que soy de la misma región, pero del sur, noté muchas similitudes en fenómenos lingüísticos tales como palabras con significados semánticos iguales en determinados contextos y uso de fórmulas de tratamientos pronominales similares; sin embargo, también pude apreciar distinciones como fenómenos prosódicos y articulatorios distintos, ausencia de la oclusión glotal propia del Pacífico sur y uso de la fórmula de tratamiento nominal “*manito*” en distintos contextos. Por otra parte, estar en una región azotada por la violencia y por el abandono estatal me obliga a replantear muchas cuestiones respecto a mi proceder como profesional de ciencias humanas de una universidad pública y a analizar otras esferas de la realidad colombiana. Entender al Chocó es darse cuenta de que tiene una gran necesidad de profesionales interesados en aportar a su mejoramiento desde cada una de las áreas del conocimiento. Al realizar las actividades pude notar que la inversión social y generación de proyectos orientados hacia el Pacífico colombiano son necesarios. La academia debería preparar profesionales que puedan poner en práctica toda la formación teórica en lugares donde la inversión social es necesaria y con ello poder contribuir al cambio que necesitan estos lugares periféricos.

El tiempo de la pasantía fue suficiente para cumplir con los objetivos planteados. Todas las tareas asignadas fueron realizadas a cabalidad y en los tiempos establecidos. Los horarios permitieron que todas las actividades, tanto las planteadas por el Banco como las que se debían ejecutar según el itinerario de Cultura B, se realizaron satisfactoriamente, dejándose como constancia evidencia fotográfica.

Una de las problemáticas que más me causó intriga durante mi estancia de pasantía fue el tiempo de permanencia de los niños en el Banco de la República y el analfabetismo de muchos de estos. A la Sala Infantil llegan, aproximadamente, 30 niños diariamente. La mayoría están desde las 8 am hasta las 6 pm, es decir, no asisten al colegio. Oscilan entre los 7 y 14 años y no tienen una figura de autoridad en sus hogares, por ende, llegan con ropa sucia, con malos olores y sin desayunar. Para

poder comer algo en el transcurso del día, muchos van al mercado a cargar plátanos que llegan desde el municipio de Riosucio a través del río Atrato y con lo que reciben poder comprar patacones con queso. Ese, en muchos casos, es su única comida en todo el día. Toda esta población infantil, sin estudio y sin adultos que sean responsables y estén pendientes de ellos, son los más vulnerables ante las garras de la violencia que se vive en el municipio. El Centro Cultural se ha convertido en un espacio seguro para la comunidad quibdosaña y, especialmente, para estos niños que buscan refugio en la biblioteca.

Finalmente, las actividades realizadas por la Agencia Cultural Quibdó resaltan el legado cultural representativo de la región; las conferencias, talleres y conversatorios son dictados a la comunidad chocoana con el propósito de mantener y preservar las prácticas y conocimientos autóctonos a través del dialogo, del intercambio de experiencias y construcción de tejido social. Estar y ser partícipe de estos espacios con sabedores y sabedoras de distintos temas del Chocó y del Pacífico entero ampliaron mi visión respecto a la ancestralidad y despertaron en mí más interés por seguir aprendiendo de esta cultura que es muy similar a la mía.

6. Reflexiones

Al llegar a Quibdó me sentí en otro mundo. A pesar de haber nacido en pueblo afro, me sentía extraño, no me parecía un lugar muy agradable y es excesivamente costoso. Además, llegué en un momento muy difícil para el municipio, el orden público estaba alterado y no se sabía en qué momento podía iniciarse una disputa entre bandas criminales. Lamentablemente, tuve que vivir un momento de zozobra de camino al Banco; sujetos estaban extorsionando una carnicería y luego dispararon contra algunas personas. Otro hecho fue la explosión de una granada diagonal a mi sitio de residencia, por fortuna no hubo heridos.

Estos acontecimientos generaron mucha preocupación en mí durante este tiempo; sin embargo, la experiencia ha dejado más recuerdos positivos que negativos; disfruté de la calidez humana del chocoano, pude admirar las Fiestas de San Pacho y, sobre todo, el ambiente laboral es magnífico, cuento con una serie de compañeros próximos a pensionarse a quienes les tengo, hoy en día, un aprecio inmenso porque siempre me tuvieron paciencia al enseñarme todo lo que aprendí en la Sala General e Infantil; el personal del aseo me trató de maravillas y siempre estuvieron muy pendientes de mí; el personal de vigilancia y seguridad me acogió como un trabajador más desde el principio y, al igual que los demás, también estuvieron pendientes de mí. Mis jefes, el gerente José Camilo

Córdoba, el profesional especializado, Darwin Perea y el personal del área administrativa y cultural me acogieron en su familia BanRep desde mi llegada. Ahora, al estar finalizando mi tiempo de pasantía, sólo me queda agradecerles inmensamente por haberme dado la oportunidad de pertenecer al Banco de La República, aquello que, sin duda alguna, quedará en mi hoja de vida y en mis recuerdos.

7. Bibliografía

Banco de La República, (2022) *Acerca de la labor cultural del Banco de la República*
<https://www.banrepcultural.org/acerca-de>

Banco de La República, (2022) *Asociaciones*.
<https://www.banrepcultural.org/asociacion>

Banco de La República, (2022) *Encuentros de Paz*
<https://www.banrepcultural.org/quibdo/actividad/encuentros-de-paz-0>

Banco de La República, (2022) *La paz se toma la palabra*
<https://www.banrepcultural.org/proyectos/la-paz-se-toma-la-palabra>

Banco de La República, (2022) *Maletas Viajeras*.
<https://www.banrepcultural.org/servicios/maletas-viajeras-de-la-red-de-bibliotecas>

Banco de La República, (2022) *Qué hacemos*.
<https://www.banrep.gov.co/es/funciones>

Banco de La República, (2022) *Recursos electrónicos por suscripción, Biblioteca Virtual Banco de La República*. <https://www.banrepcultural.org/biblioteca-virtual/recursos-electronicos>

Banco de La República, (2022) *Salas Infantiles*.
<https://www.banrepcultural.org/servicios/salas-infantiles>

Banco de La República, (2022) *Somos el banco central de Colombia*.
<https://www.banrep.gov.co/es/somos-el-banco-central-de-colombia>

Anexos

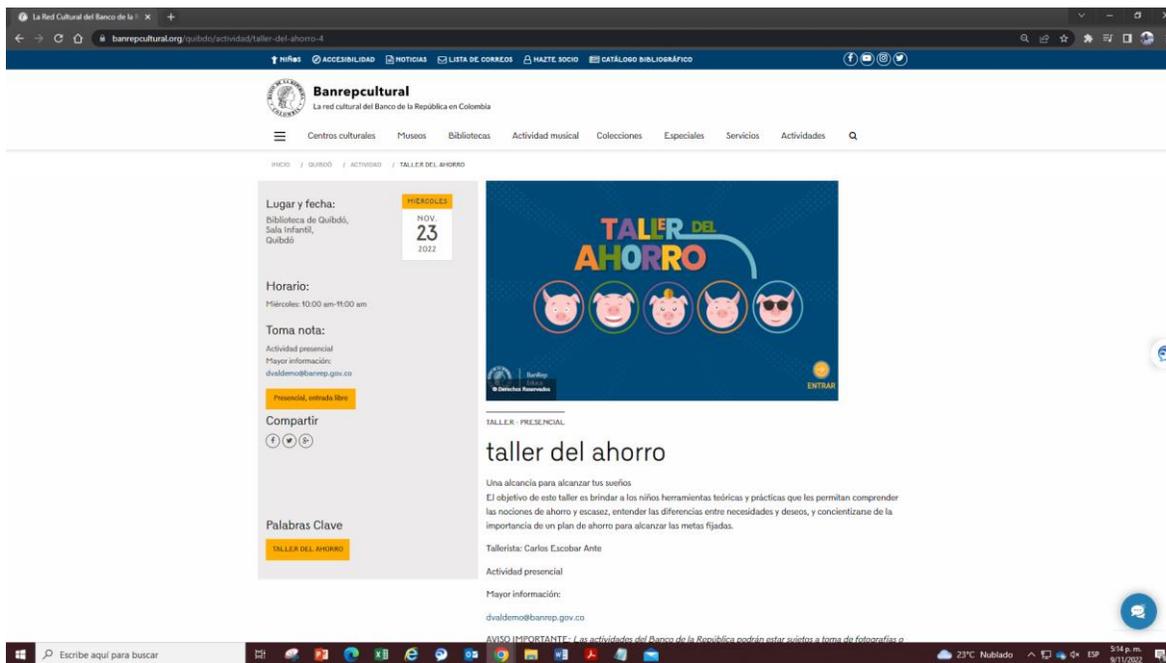


Imagen 1. Pantallazo de la página del Taller del ahorro, dictado por Carlos Escobar. Tomado de <https://www.banrepcultural.org/quibdo/actividad/taller-del-ahorro-4>



Foto 1. Taller Ahorro del Agua



Foto 2. Taller La Paz se toma la palabra



Foto 3. Taller Hora del Cuento.



Foto 4. Taller del Ahorro.



Foto 5. Taller de origami



Foto 6. Celebración 99 años del Banco de la República en Quibdó



Foto 6. Integración San Pacho, día del barrio Roma

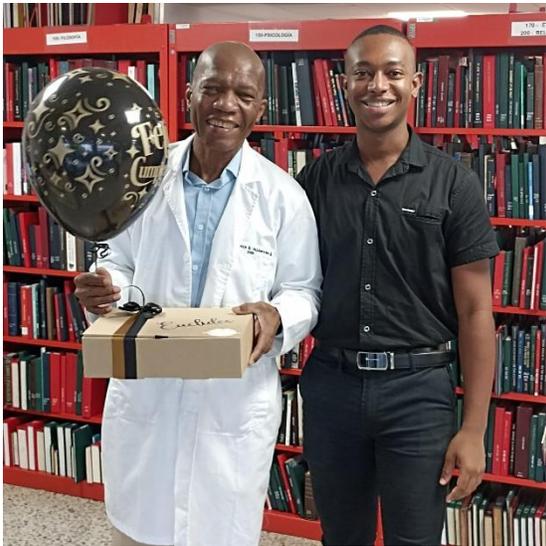


Foto 7. Cumpleaños de mi compañero de escritorio, el Sr. Luis Euclides.

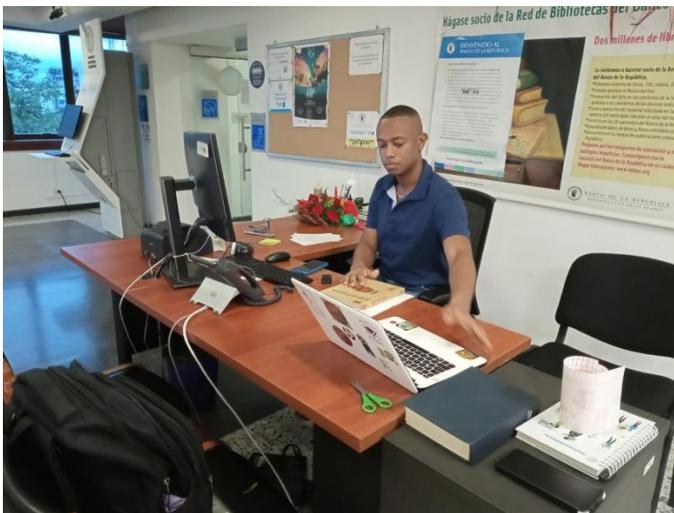


Foto 8. Escritorio Sala General



Foto 9. Vista del Malecón, el río Atrato y la Catedral de San Francisco.



Foto 10. Foto de la celebración de las Fiestas Patronales de San Pacho.